

ويتقدم امامه بروح ايليا لوقا 1:17)

يتقدم ام يقترب) وتعليق ابونا متى المسكين وتوضيح اخطاء المشكك الكثيره

Holy_bible_1

الشبهة

تعليق #12# لوقا 17:1

خلافاً لنص الفاندایك : ((وَيَتَقَدَّمُ أَمَامَهُ بِرُوحِ إِلْيَا وَفُوَّتِهِ)) ، فإن الأب متى المسكين يشير الي وجود تقليد آخر في المخطوطات القديمة قائلاً:

((«ويتقدّم أمامه»: προσελευσεται أو προελευσεται وهي الأصح ، وقد وردت في بعض المخطوطات بوضعها الثاني)) .

خلال التقليد النسخي فإن الوضع الثاني προσελευσεται لا يوجد الا في بعض المخطوطات القديمة كالفاتيكانية (الناسخ الأصلي) والإفرامية وبعض المخطوطات الهمامة ك { L , V } وبعض المخطوطات ذات الأحرف الصغيرة.

لكن علماء النقد النصي يقررون بأن هذا التقليد ما هو إلا خطأ من الناسخ الذي أساء قراءة الكلمة بوضعها الأصلي.

الأب متى المسكين يوافق علي ذلك القرار من العلماء قائلاً:
((وقد وردت في بعض المخطوطات بوضعها الثاني وتحسب خطأ بسيطاً من الناسخ اليوناني، لأن الكلمة أصلها προσελευσεται أي "يتقدّم أمام" وجاءت بهذا المعنى في لو 47:22))

الرد

في البداية اريد التوضيح ان المشك لم يحسن شرح شبهته فهو قال التقليد يقول ((وَيَتَقَدَّمُ أَمَامَهُ بِرُوحٍ إِلَيْهَا وَقُوَّتِهِ)) ويوجد قراءه اخري وذكر «ويتقدم امامه» والشيئ الغريب ان المشك لم يكتشف ان الاثنين نفس القراءه فهو يقول شبهة لا يفهمها ولا يعرف محتوياتها ولكن الاختلاف هنا بين القراءه التقليديه " يتقدم امامه" وبين قراءه خاطئه وهي " يقرب منه" والفرق بينهما واضح

والخطا الثاني انه ادعى ان هذا راي العلماء وهذا غير صحيح والخطا الثالث من المشك انه نقل كلام ابونا متى المسكين عكس ما قصد تماما وهذا ما ساوضحه في تعليق ابونا متى وحتى المرجع الذي ادعى انه نقل منه نجد انه نقل خطأ

والترجم المختلفه

الترجم العربي

او لا التي تحتوي على يتقدم امامه

الفانديك

17 وَيَتَقَدَّمُ أَمَامَهُ بِرُوحٍ إِلَيْهَا وَقُوَّتِهِ لِيُرِدَ قُلُوبَ الْأَبَاءِ إِلَى الْأَبْنَاءِ وَالْعُصَاهَ إِلَى فِكْرِ الْأَبْرَارِ لِكَيْ يُهَيِّئَ لِلَّرَبِّ شَعْبًا مُسْتَعِدًا).

الحياة

17 فيتقدم امامه وله روح ايليا وقدرته، ليرد قلوب الآباء إلى الأولاد، والعصاة إلى حكمة الأبرار، ليهييء للرب شعباً معداً!»

السارة

17 ويسير أمام الله بروح إيليا وقوته، ليصالح الآباء مع الأبناء ويرجع العصاة إلى حكمة الأبرار، فيهينى للرب شuba مستعدا له)).

اليسوعية

17 ويسير أمامه وفيه روح إيليا وقوته، ليعطف بقلوب الآباء على الأبناء، ويهدى العصاة إلى حكمة الأبرار، فيعد للرب شuba متأهبا)).

المشتركة

لو-17: ويسير أمام الله بروح إيليا وقوته، ليصالح الآباء مع الأبناء ويرجع العصاة إلى حكمة الأبرار، فيهينى للرب شuba مستعدا له)).

البولسية

لو-17: ويسير أمامه بروح إيليا وقدرته، ليرد قلوب الآباء إلى البنين، والعصاة إلى حكم الصديقين، ويهينى للرب شuba مستعدا).

الكاثوليكية

لو-17: ويسير أمامه وفيه روح إيليا وقوته، ليعطف بقلوب الآباء على الأبناء، ويهدى العصاة إلى حكمة الأبرار، فيعد للرب شuba متأهبا))

التي تحتوي على يقترب منه
لا يوجد

الترجم الانجليزي

اولا التي تحتوي على يتقدم امامه go before him or his face

Luk 1:17

(ASV) And he shall go before his face in the spirit and power of Elijah, to turn the hearts of the fathers to the children, and the disobedient *to walk* in the wisdom of the just; to make ready for the Lord a people prepared *for him*.

(BBE) And he will go before his face in the spirit and power of Elijah, turning the hearts of fathers to their children, and wrongdoers to the way of righteousness; to make ready a people whose hearts have been turned to the Lord.

(Bishops) And he shall go before hym, with the spirite and power of Elias, to turne the heartes of the fathers to the chyldren, and the disobedient to the wisedome of the iust men, to make redy a perfect people for the Lorde.

(CEV) He will go ahead of the Lord with the same power and spirit that Elijah had. And because of John, parents will be more thoughtful of their children. And people who now disobey God will begin to think as they ought to. That is how John will get people ready for the Lord.

(Darby) And *he* shall go before him in *the* spirit and power of Elias, to turn hearts of fathers to children, and disobedient ones to *the* thoughts of just *men* , to make ready for *the* Lord a prepared people.

(DRB) And he shall go before him in the spirit and power of Elias: that he may turn the hearts of the fathers unto the children and the incredulous to the wisdom of the just, to prepare unto the Lord a perfect people.

(EMTV) And he himself will go before Him in the spirit and power of Elijah, 'to turn the hearts of the fathers to the children,' and the disobedient to the wisdom of the righteous, to make ready a people prepared for the Lord."

(ESV) and he will go before him in the spirit and power of Elijah, to turn the hearts of the fathers to the children, and the disobedient to the wisdom of the just, to make ready for the Lord a people prepared."

(Geneva) For he shall goe before him in the spirite and power of Elias, to turne the hearts of the fathers to the children, and the disobedient to the wisedome of the iust men, to make ready a people prepared for the Lord.

(GNB) He will go ahead of the Lord, strong and mighty like the prophet Elijah. He will bring fathers and children together again; he will turn disobedient people back to the way of thinking of the righteous; he will get the Lord's people ready for him."

(GW) He will go ahead of the Lord with the spirit and power that Elijah had. He will change parents' attitudes toward their children. He will change disobedient people so that they will accept the wisdom of those who have God's approval. In this way he will prepare the people for their Lord."

(HNT) והוא יילך לפני ברוח אליהו וגבורתו להשיב לב אבות עלי-בניהם ואת הסוררים בתבונת הצדיקים להעמיד עם מוכן ליהוה:

(ISV) He is the one who will go before the Lord with the spirit and power of Elijah to turn the hearts of parents to their children and the disobedient to the wisdom of the righteous, and to prepare the people to be ready for the Lord."

(KJV) And he shall go before him in the spirit and power of Elias, to turn the hearts of the fathers to the children, and the disobedient to the wisdom of the just; to make ready a people prepared for the Lord.

(KJV-1611) And hee shall goe before him in the spirit and power of Elias, to turne the hearts of the fathers to the children, and the disobedient to the wisedome of the iust, to make ready a people prepared for the Lord.

(KJVA) And he shall go before him in the spirit and power of Elias, to turn the hearts of the fathers to the children, and the disobedient to the wisdom of the just; to make ready a people prepared for the Lord.

(LITV) And he will go out before Him in *the* spirit and power of Elijah "to turn *the* hearts of fathers to *their* children," and disobedient ones to *the* wisdom of *the* just, to make ready a people having been prepared for *the* Lord. *Mal. 4:5, 6*

(MKJV) And he shall go before Him in *the* spirit and power of Elijah, to turn *the* hearts of the fathers to the children, and the disobedient to *the* wisdom of the just, to make ready a people prepared for *the* Lord.

(Murdock) And he will go before him, in the spirit and power of Elijah the prophet, and will turn the heart of the fathers unto the children, and them

that are disobedient to the knowledge of the righteous, and will prepare a perfect people for the Lord.

(RV) And he shall go before his face in the spirit and power of Elijah, to turn the hearts of the fathers to the children, and the disobedient *to walk* in the wisdom of the just; to make ready for the Lord a people prepared *for him*.

(Webster) And he shall go before him in the spirit and power of Elijah, to turn the hearts of the fathers to the children, and the disobedient to the wisdom of the just; to make ready a people prepared for the Lord.

(WNT) and he will be His forerunner in the spirit and power of Elijah, to turn fathers' hearts to the children, and cause the rebellious to walk in the wisdom of the upright, to make a people perfectly ready for the lord."

(YLT) and he shall go before Him, in the spirit and power of Elijah, to turn hearts of fathers unto children, and disobedient ones to the wisdom of righteous ones, to make ready for the Lord, a people prepared.'

التي تحتوي على يقترب منه come near before

لابوجد

النسخ اليوناني

اولا التي تحتوي على يتقدم امامه (بروبيليوسبيتاي)

(GNT) καὶ αὐτὸς **προελεύσεται** ἐνώπιον αὐτοῦ ἐν πνεύματι καὶ δυνάμει Ἡλίου, ἐπιστρέψαι καρδίας πατέρων ἐπὶ τέκνα καὶ ἀπειθεῖς ἐν φρονήσει δικαίων, ἔτοιμάσαι Κυρίῳ λαὸν κατεσκευασμένον.

kai autos **proeleusetai** enōpion autou en pneumati kai dunamei ēliou
epistrepsai kardias paterōn epi tekna kai apeitheis en phronēsei dikaiōn
etoimasai kuriō laon kateskeuasmenon

KATA ΛΟΥΚΑΝ 1:17 Greek NT: Tischendorf 8th Ed. with Diacritics

καὶ αὐτὸς **προελεύσεται** ἐνώπιον αὐτοῦ ἐν πνεύματι καὶ δυνάμει Ἡλείᾳ,
ἐπιστρέψαι καρδίας πατέρων ἐπὶ τέκνα καὶ ἀπειθεῖς ἐν φρονήσει δικαίων,
ἔτοιμάσαι κυρίῳ λαὸν κατεσκευασμένον.

KATA ΛΟΥΚΑΝ 1:17 Greek NT: Greek Orthodox Church

καὶ αὐτὸς **προελεύσεται** ἐνώπιον αὐτοῦ ἐν πνεύματι καὶ δυνάμει Ἡλίου,
ἐπιστρέψαι καρδίας πατέρων ἐπὶ τέκνα καὶ ἀπειθεῖς ἐν φρονήσει δικαίων,
ἔτοιμάσαι Κυρίῳ λαὸν κατεσκευασμένον.

KATA ΛΟΥΚΑΝ 1:17 Greek NT: Stephanus Textus Receptus (1550, with accents)

καὶ αὐτὸς **προελεύσεται** ἐνώπιον αὐτοῦ ἐν πνεύματι καὶ δυνάμει Ἡλίου
ἐπιστρέψαι καρδίας πατέρων ἐπὶ τέκνα καὶ ἀπειθεῖς ἐν φρονήσει δικαίων
ἔτοιμάσαι κυρίῳ λαὸν κατεσκευασμένον

KATA ΛΟΥΚΑΝ 1:17 Greek NT: Westcott/Hort with Diacritics

καὶ αὐτὸς **προελεύσεται** ἐνώπιον αὐτοῦ ἐν πνεύματι καὶ δυνάμει Ἡλίου,
ἐπιστρέψαι καρδίας πατέρων ἐπὶ τέκνα καὶ ἀπειθεῖς ἐν φρονήσει δικαίων,
ετοιμάσαι κυρίῳ λαὸν κατεσκευασμένον.

KATA ΛΟΥΚΑΝ 1:17 Greek NT: Tischendorf 8th Ed.

καὶ αυτὸς **προελευσεται** ενώπιον αυτοῦ εν πνευματι και δυναμει ηλεια
επιστρεψαι καρδιας πατερων επι τεκνα και απειθεις εν φρονησει δικαιων
ετοιμασαι κυριῳ λαον κατεσκευασμενον

KATA ΛΟΥΚΑΝ 1:17 Greek NT: Byzantine/Majority Text (2000)

καὶ αυτὸς **προελευσεται** ενώπιον αυτοῦ εν πνευματι και δυναμει ηλιου
επιστρεψαι καρδιας πατερων επι τεκνα και απειθεις εν φρονησει δικαιων
ετοιμασαι κυριῳ λαον κατεσκευασμενον

KATA ΛΟΥΚΑΝ 1:17 Greek NT: Textus Receptus (1550)

καὶ αυτὸς **προελευσεται** ενώπιον αυτοῦ εν πνευματι και δυναμει ηλιου
επιστρεψαι καρδιας πατερων επι τεκνα και απειθεις εν φρονησει δικαιων
ετοιμασαι κυριῳ λαον κατεσκευασμενον

KATA ΛΟΥΚΑΝ 1:17 Greek NT: Textus Receptus (1894)

καὶ αυτὸς **προελευσεται** ενώπιον αυτοῦ εν πνευματι και δυναμει ηλιου

επιστρεψαι καρδιας πατερων επι τεκνα και απειθεις εν φρονησει δικαιων
ετοιμασαι κυριω λαον κατεσκευασμενον

.....

KATA ΔΟΥΚΑΝ 1:17 Greek NT: Westcott/Hort

και αυτος **προελευσεται** ενωπιον αυτου εν πνευματι και δυναμει ηλιου
επιστρεψαι καρδιας πατερων επι τεκνα και απειθεις εν φρονησει δικαιων
ετοιμασαι κυριω λαον κατεσκευασμενον

.....

KATA ΔΟΥΚΑΝ 1:17 Greek NT: Westcott/Hort, UBS4 variants

και αυτος **προελευσεται** ενωπιον αυτου εν πνευματι και δυναμει ηλιου
επιστρεψαι καρδιας πατερων επι τεκνα και απειθεις εν φρονησει δικαιων
ετοιμασαι κυριω λαον κατεσκευασμενον

.....

التي تحتوي على يقترب منه (بروسيليوسيتاي)
لا يوجد

وبالطبع نتأكد من ان كل المترجمين بجميع انواعهم وايضا النسخ اليوناني بجميع انواعها اتفقوا على كلمة
يتقدم امامه وتأكدوا من صحتها

المخطوطات

اولا التي تحتوي على القراءه الخاطئه (يقترب منه)
تصليح في الفاتيكانية (وسندرسها معا)

والافراميه المعروفة بعدم وضوح خطها لانها خطها احتفي مع مرور الزمن واعيد كتابتها في قرون
حديثه واختلط الخطين معا في محاولة اظهار الخط القديم فهي لا يعتمد عليها
ومخطوطه ال من القرن الثامن . ورغم ان المشك اهمل هذه المخطوطه في موضوعات كثيره قبل ذلك لكن
الآن وهي شبه دليله الوحيد يقوه هي هامه فلماذا ؟؟

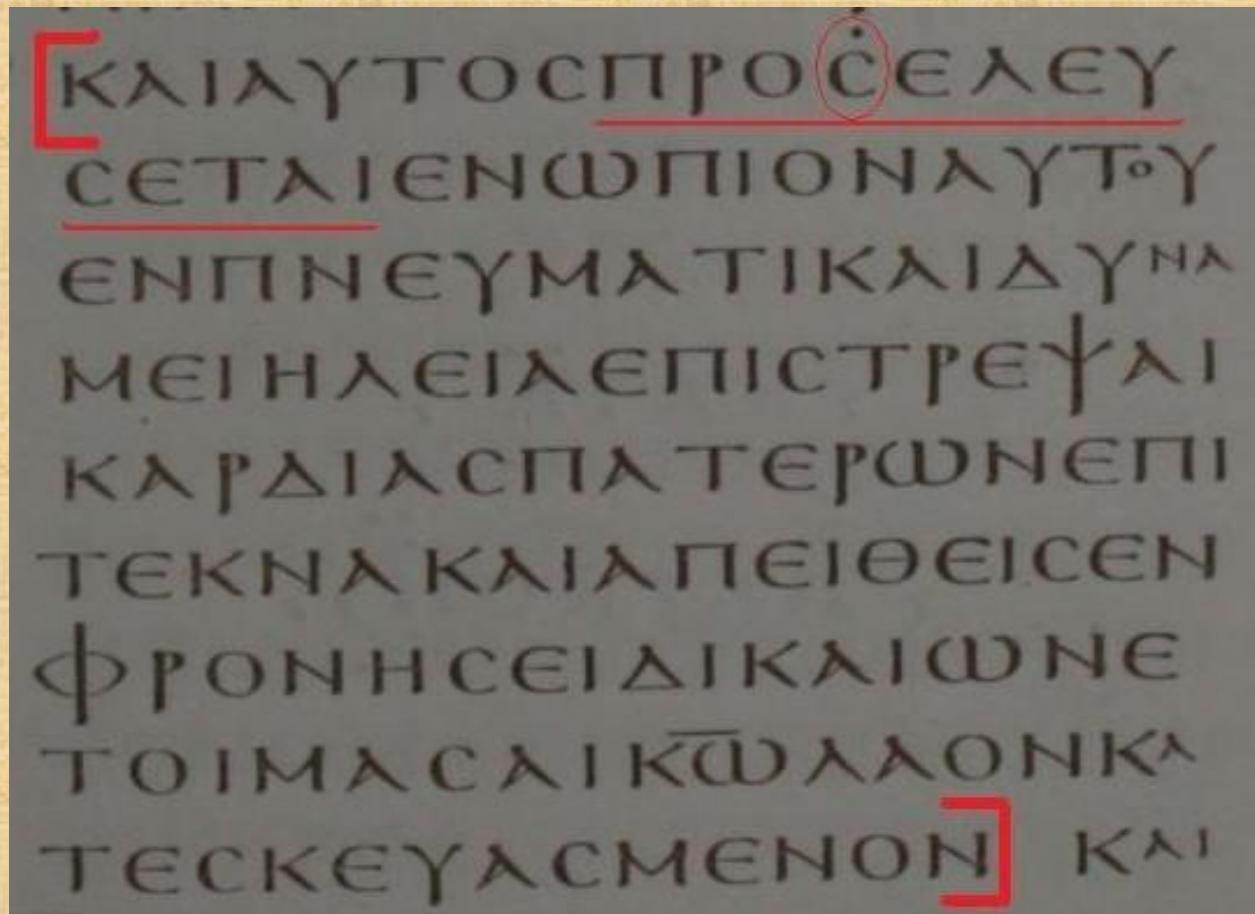
المخطوطات التي تشهد لصحة يتقدم امامه

وابدا او لا بالفاتيكانية التي يقول البعض انها دليل على قراءة يقترب
صورتها

ΕΠΕΙΔΗ ΠΕΡΙΠΟΛΛΟΙ ΕΓΡ
ΧΕΙΡΙΣΑΝΑΝ ΑΤΑΣΑΩΝ
ΔΙΗΓΗΣΙΝ ΠΕΡΙΤΩΝΤΑ
ΠΑΝΗΡΟΦΟ ΟΡΗΜΕΩΝ
ΕΝΗΜΗΝ ΠΡΑΓΜΑΤΩΝ
ΚΑΘΩΣ ΣΠΑΡΕΔΟΣ ΑΝΗΓ
ΟΙΑ ΠΑΡΗΧΙΑ ΛΟΥΠΤΑΙ
ΚΑΙ ΥΠΗΡΕΤΑΙ ΓΕΝΟΜ·
ΝΟΙΤΟΥ ΔΑΙΟΓΟΥ ΕΔΟΣΕ
ΚΑΜΟΙ ΠΑΡΗΚΟΛΟΥΓΟ·
ΚΟΤΙΑΝΩΝ ΘΕΝΤΑ ΠΑΣΙΑ
ΚΡΕΙΒΩΣ ΚΑΘΕΣΣΗ ΣΟΙ
ΓΡΑΦΑΙΚΑ ΙΑΤΙΣΤΕΘΕ·
ΦΙΛΕΙΑΝ ΔΕΙΠΝΩΝ ΣΠΕ
ΓΙΩΝ ΚΑΤΗΧΗΟΝ Η ΧΑΟ
ΓΩΝΤΗ ΝΑ ΦΩΛΕΙΑΝ
ΕΓΕΝΕΤΟ ΕΞΤΑΙ ΧΙΜΗ
ΡΙΑ ΚΗΦΙΦΩΔΟΥ ΒΑΣΙΑΣ
ΕΦΕΤΗΣ ΤΙΚΟΝΟΜΑΤΙΖΑΧΑΡΙΑ
ΕΞΕΦΗΜΕΡΙΑ ΚΑΙ ΒΙΑΣ
ΓΥΝΗ ΗΤΑΥ ΘΕΚΤΩΝΟΥ
ΓΑΤΕΡΩΝ ΛΑΙΦΩΝ ΚΑΙ Τ
ΟΝΟΜΑΛΥ ΤΗΣ ΕΛΕΙΑ
ΒΕΤΗ Η ΚΑΝΔΑΛΙΚΑΙΟ
ΑΜΦΟΤΕΡΟΙ ΕΝ ΑΝΤΙ^τ
ΤΟΥ ΥΠΟΙΕΥ ΜΟΝΟΙ
ΕΝ ΠΑΣΙ ΑΙΣΤΑΙ ΣΕΝΤΟ
ΑΛΙΚΑΙΔΙΚΑΙΩ ΜΑΣ ΙΝ
ΤΟΥ ΚΥΑΛΑ ΜΕΜΠΤΟΙ ΚΑΙ
ΟΥΚΗΝΑ ΥΤΟΙ ΣΤΕΚΕΝ·
ΚΑΘΟΤΗΝ ΝΕΙΛΕΙ ΣΒΕΤ·
ΣΤΕΙΓΑΛΑΙ ΑΜΦΟΤΕΡΗ^τ
ΠΡΟΒΕΝΗΚ ΤΟ ΕΣΣΕΝΤΑ
ΗΜΕΡΑΙΑ ΛΥΤΩΝ Η ΣΑΝ
ΕΓΕΝΕΤΟ ΔΕ ΕΝΤΩΝ ΙΑ
ΤΕΥΕΙΝ ΑΥΤΟΝ ΕΝΤΗΤΑ
ΣΕΙΤΗΣ ΕΦΗΜΕΡΙΑΣ
ΑΥΤΟΥ ΕΝ ΑΝΤΙΤΟΥ ΟΥ
ΚΑΤΑ ΤΟ ΕΘΟΣ ΤΗΣ ΙΕΡ
ΤΙΑΣ ΕΛΛΑΣ ΧΕΤΟΥ ΥΨΟΥ
ΑΛΙΕΙΣ ΕΛΩΝ ΩΝΕΙΣΤΟ

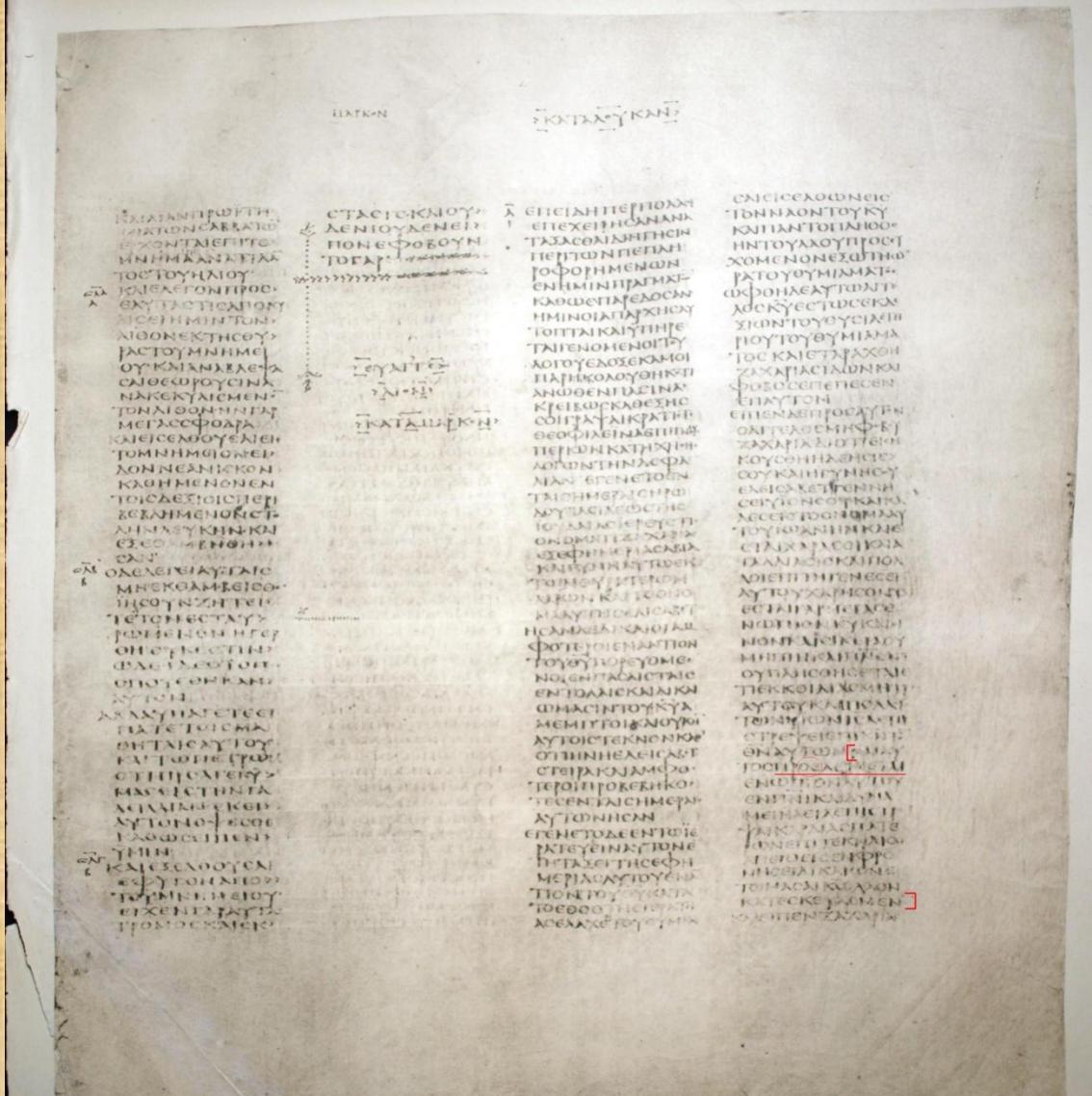
ΝΑΟΝΤΟΥΚΥΚΑΙΠΑΝΤ
ΠΑΗΟΟΣΗΝΤΟΥΔΑΟΥ
ΠΡΟΣΕΧΟΜΕΝΟΝΕΣ^{την}
ΤΗΦΩΡΑΤΟΥΘΜΙΑΜΑΤ^{ας}
ΩΦΘΗΔΕΛΥΤΦΑΓΓΕ
ΛΟΣΚΥΕΣΤΦΕΚΕΔΑΣΙ
ΩΝΤΟΥΘΥΞΙΑΣΤΗΡΙ^υ
ΤΟΥΘΥΜΙΑΜΑΤΟΣΚΑΙ
ΕΤΑΡΑΧΩΝΖΑΧΑΡΙΑ^ς
ΙΑΩΝΚΑΙΦΟΒΟΣΕΝΕ
ΠΕΣΕΝΕΠΑΥΤΟΝ ΕΠΕ
ΔΕΠΡΟΣΑΥΤΟΝΟΑΓΓΕ^ρ
ΛΟΣΜΗΦΟΒΟΥΖΑΧΑΡΙ^α
ΑΔΙΟΤΙΕΙΣΚΟΥΟΣΗ^ν
ΗΔΗΝΙΣΣΟΥΚΑΙΗΓΥΝ^η
ΣΟΥΕΛΕΙΑΣΒΕΤΓΕΝΝΗ^η
ΣΕΙΓΙΟΝΟΙΚΑΙΚΑΛΛΕ^ε
ΣΕΙΤΟΟΝΟΜΑΛΥΤΟΥ^ο
ΙΩΑΝΝΗΝΙΚΑΙΕΣΤΑΙΧ^α
ΡΑΟΙΚΑΙΑΓΛΑΛΙΚΙΟΣ^ς
ΠΟΛΛΟΙΩΕΠΤΗΓΕΝΕΣ^ε
ΛΥΤΟΥΧΑΙΗСОНΤΑΙ
ΕΣΤΑΙΓΡΑΜΓΕΔΑΣΕΝΟ^τ
ΠΙΟΝΤΟΥΚΥΚΑΙΟΙΟ^ν
ΚΑΙΣΙΚΕΡΑΟΥΜΗΠΗΝΗ^η
ΠΝΕΥΜΑΤΟΣΑΓΙΟΥΠΛ^α
ΘΗΣΕΑΤΙΕΤΙΚΚΟΙ^η
ΛΙΑΣΜΗΤΙΟΣΑΥΤΟΥ^ο
ΚΑΙΠΟΛΛΟΥΣΤΦΩΝΥ^η
ΙΣΡΑΗΛΕΠΙΣΤΡΕΨ^ε
ΠΙΚΝΤΟΝΘΑΛΥΤΩΝ^η
ΚΛΑΙΓΤΟΣΠΡΟΣΕΔΕΥ^ε
ΣΕΤΑΙΕΩΝΦΠΟΝΑΤΡ^η
ΕΠΠΝΕΥΜΑΤΙΚΛΑΥ^η
ΜΕΙΗΛΕΙΑΕΠΙΣΤΡΕΨ^ε
ΚΑΡΔΙΑΣΤΑΤΕΡΩΝΕΠ^η
ΤΕΚΝΑΚΛΑΙΠΕΙΘΕΙΣΕΝ^η
ΦΡΩΝΗΣΕΙΔΚΛΙΩΝΕ^η
ΤΟΙΜΑΣΑΙΚΩΔΛΟΝΚ^α
ΤΕΣΚΕΥΑΣΜΕΝΟΝ^η
ΚΑΙ^η
ΕΠΝΕΖΑΧΑΡΙΑ^π ΠΡΟ^η
ΤΟΝΑΓΤΕΛΟΝΚΑΤΑΤΙ^η

ΓΝΩΣΟΜΑΙ ΤΟΥΤΟΣ ΟΙ
ΓΑΡΕΙΜΙ ΠΡΕΣΒΥΤΗΣ Κ
Η ΓΥΝΗΜΟ ΥΠΟΒΕΘ
ΚΥΛΕΑΤΙΣ ΧΙΜΕΡΑΙ
ΔΥΤΗΣ ΚΑΙ ΑΠΟΚΡΙΘ
ΔΥΤΕΛΟΣ ΕΠΕΙΠΕΝ ΥΑΤ
ΕΓΦΕΙΜΙΓΑΒΡΙΑΛΟΓΙΑ
ΡΕΣΤΗΚΟΣ ΣΕΝΩΨΙΟΝ
ΤΟΥ ΘΥΚΙΑ ΙΑΠΕΣΤΑΛ
ΑΛΛΗΝΙ ΠΡΟΣΕΚΑΙ
ΕΥΑΓΓΕΛΙΑ ΣΩΑΙΣΟΙ
ΤΑΥΤΑΚΙΔΙΟΥ ΕΘΕΝ
ΩΠΩΝ ΚΑΙ ΜΗΝΑΙΑΙ
ΝΟΣΑΛΛΗΝ ΣΑΙ ΑΧΙΗΣ
Η ΜΕΡΑΣ ΓΕΝΗΤΑΙ ΑΥ
ΤΑΛΛΩΝ ΩΝΟΥ ΚΕΠΙΣΤ
ΣΑΣΤΟΙ ΑΛΟΓΟΙ ΜΟΥ
ΟΙ ΤΙΝΕΣ ΠΑΝΗΡΦΩΝ
ΤΑΙΕΙΣΤΟΝ ΚΑΙ ΡΟΝΑ
ΤΩΝ ΚΑΙ ΗΝΟΛΑΟΣ
ΠΡΟΣΔΟΚΩΝΤΟΝ ΖΑ
ΧΑΙΑΝ ΚΑΙ ΕΘΑΥΜΑΖ
ΕΝΤΩΧΙΩΝ ΖΕΙΝ ΕΝ
ΤΩΝ ΑΛΛΑΓΤΟΝ ΣΕ ΞΑ
ΘΩΝ ΛΑΕΟΥ ΚΕΔΥΝΑ
ΑΛΛΗΝ ΣΑΙ ΥΤΟΙΚΑΙ
ΕΠΕΓΝΩΣΑΝ ΟΤΙ ΟΠΑ
ΣΙΑΝΕ ΟΡΑΚΕΝ ΕΝΤΩΝ
Ω ΚΑΙ ΛΑΤΟΝ ΧΝΑΙ
ΝΕΥΦΩΝ ΛΑΤΤΟΙ ΣΚΑΙΑΙ
ΕΜΕΝΕΝ ΚΩΦΟΣ ΚΑΙ
ΕΓΕΝΕΤΟ ΩΣ ΣΕ ΠΑΝΟΣ
ΣΑΝΑΙ ΗΜΕΡΑ ΙΤΗ ΣΑΕΙ
ΤΟΥΓΓΙΑ ΛΑΤΤΟΥ ΖΑΠΗ
ΘΕΝΕΙΣΤΟΝ ΚΟΙΝΑΙ
ΤΟΥ ΜΕΤΑΛΛΑΣΤΑ ΥΤΑ
ΤΑΣ ΗΜΕΡΑΣ ΚΥΝΕΛΛΑΒ
ΕΛΕΙΣ ΑΒΕΤΗ ΓΥΝΗΑ
ΤΟΥ ΚΑΙ ΠΕΡΙΕΚΡΥΒΕΝ
ΕΛΥΤΗΝ ΗΜΗΝΑ ΣΠΕΝ
ΑΣΓΟΥ ΥΑΣΤΟΙ ΤΩΤΟΣ
ΜΟΙΡΕ ΠΟΙΗΚΕΝ ΟΚΣ

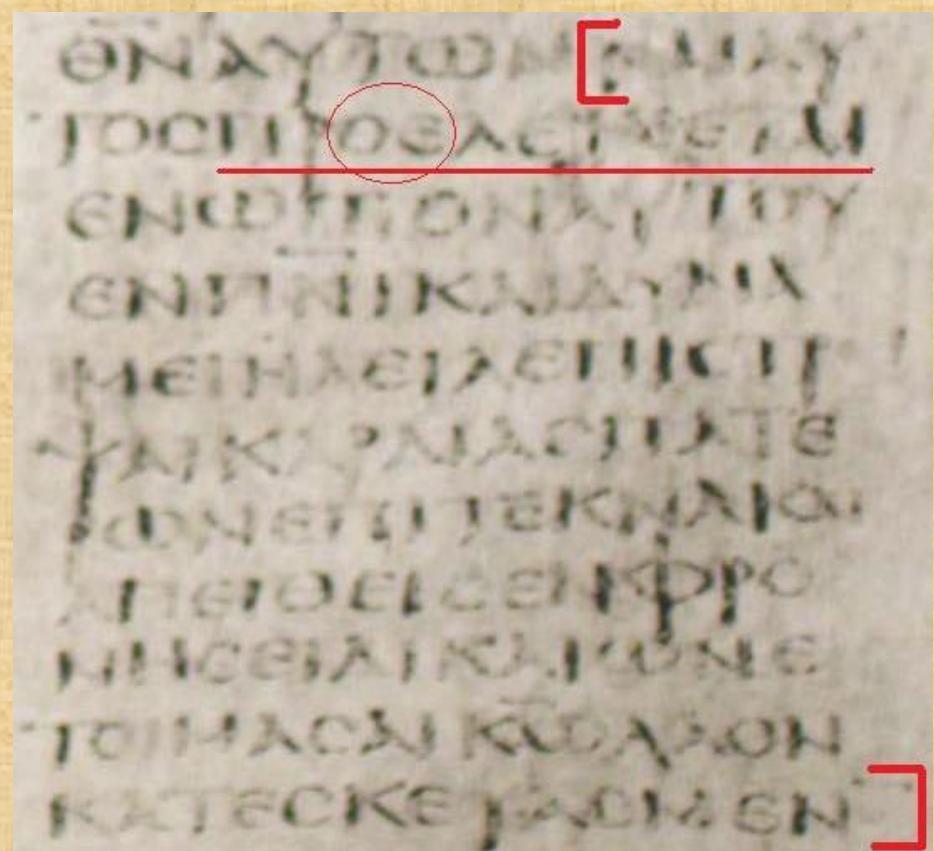


ونري علامة الناسخ بوضوح التي تدل على انه اخطأ في هذا الحرف فوضع العلامه التي تدل على انه خطأ
نسخى

ولذلك ريتشارد ويلسون يعتبرها دليل على قراءة يتقدم امامه ويضعها في قائمة المخطوطات التي تشهد
لهذه القراءه الصحيحه (يتقدم امامه وليس يقترب منه)



وصورة العدد



ونري بوضوح كلمة برويليوسيتاي التي تشهد ان قراءة يتقدم امامه صحيحه

الاسكندرية

Καπιτολιούστων γηγενή
επίστρεψε πάκτων τον οὐρανόν
των καλύπτοντος ρευμάτων
εν πιπόναις ουτού επί την πόλην
λύματος λαζαρέττας
καρκαστρίνης πτεράκης
κατέπιστηκε πάροντος σείαν
καί τών εποιησατηρίων καλού
κατέσκευασμένον
Κλειστένας καρπαστρόποτον
αργετον κατά την πρωδόματην
εργωτρία μητρόσειρη
καὶ την γηγενή μουτρόβεβηκα
ενταῖς μερισχύθησαν
Κλαϊκοροσίσα αργεσσείη
λυτρωγεσσίμη ξαρθρίκατη
εστηκοσεπεντοποτούου
κλαϊκεσταληναμίσαπρος
οσκλεγχατέχισασθεοι
τρύπα καὶ παυεσσοι
Φιλοπάτημη κυναμένος
λαχαναρχίστημερασφην
ταρταράλησσονδυκετησίο
σαστοισαργοισομούστηνεο
πληρωθησοντησιστονηι
ρονάτων καὶ πολλος
Τροσλοκωντονταχαρτακοι
εσχαμαζονεντρυχτονιζει
λυτονεντωνικοι εσελουν
λεουγελυνατολλησιαλυτοι
κλειστερνωσανοποιτασι
εωρακενεποτονικαδι καλυτο
πινακυωναυτοισι καλιν
μενενικωφος
Κλειστερνωσανησονειη
λιμερατηνοιειτουριασι
τουκτηλοσηιστονοικον
λυτοι μεταλλεταγαστο
Η μερας ουνεκλεκτησικει
γηγηναυτου καπτερικη
βενεσαυτηνημηαστητε
λεγουχοτιουτωσησηποτοι
ηκενοκεσημεριασ λισ
πειλεναφελειπτοονιαος
μονενανοτο επαετω
Φεκτωχηπεσταληνολητελοε
ταρθηναυτοτουουειστον
τησγαλατηασηνομαναζη
προσταρξησηνεμηνητευ
μενηναντησηνομαναζη
εσοτκουαλλακτοονομα

وصورة العدد

ΤΩΝ ΚΑΙ ΔΥΤΟΣ ΠΡΟΕΧΕΙΣ
ΕΝ ΑΠΗΟΝ ΔΥΤΟΥ ΕΝ ΤΙΝΙΚΑ
ΔΥΝΑΜΕΙ Η ΙΟΥ ΕΤ ΣΤΡΕΦΑ
ΚΑΙ ΔΙΑΣ ΠΡΑΘΗ ΕΓΓΕΚΝΑ
ΚΑΙ ΔΙ ΠΘΕΙ ΣΕΝ ΦΡΟΝΗ ΣΕΙΛ
ΚΑΙ ΘΕΝ ΕΤΟΙΜ ΔΑΙΤ ΑΚ ΦΛΑΟ
ΚΑΤ ΕΣ ΚΕΥ ΛΕΜ ΣΝΟΝ]

وأيضاً تشهد لقراءة يتقدم أمامه

ومخطوطة واشنطن
من نهاية القرن الرابع
صورتها

ΚΑΙ ΙΓΥΝΗ ΣΟΥ ΧΡΙΣΤΟΥ ΙΑΚΩΒΟΣ ΤΟΝ ΑΠΟΣΤΟΛΟΝ ΚΑΙ ΠΡΕΣβΥΤΕΡΟΝ ΟΝΟΜΑΔΔΥΤΟΥ ΙΩΑΝΝΗ
ΚΑΙ ΕΣΤΑΙ ΧΑΡΑΣΟΙ ΚΑΙ ΑΓΑΛΛΙΑΣ ΚΑΙ ΠΟΛΛΟΙ ΕΠΙΤΗΓΕΝΕΣ ΕΔΥΤΟΥ ΧΑΡΙΝ ΟΝΤΟΥ
ΕΣΤΑΙ ΓΑΡ ΜΕΓΑΣ ΕΝ ΣΠΟΝΤΟΥ ΚΥ ΚΑΙ ΟΙ ΝΟΚΑΙ ΣΙΚΑΙΡΑ ΟΜΗΡΙΝ ΚΑΙ ΤΟ
ΔΥΟ ΟΙ ΛΗΦΘΕ ΟΝΤΟΣ ΕΣΤΑΙ ΕΤΙΕΝ ΚΑΙ ΛΙΑΜΙΤΙΟΣ ΔΥΤΟΥ ΚΑΙ ΠΟΛΛΟΥ ΟΥ ΣΤΩΝ ΥΙΩΝ ΟΡΑΝ
ΕΠΙΣΤΡΕΦΕ ΕΠΙΚΗ ΤΟΝ ΘΙΔΥΤΩΝ
ΚΑΙ ΔΥΤΟΣ ΠΡΟΒΛΕΨΕ ΣΤΑΙ ΕΝ ΣΠΟΝΤΟΝ ΔΥΤΟΥ
ΕΝ ΙΩΝΙ ΚΑΙ ΔΥΤΗ ΛΑΜΕΝ Η ΛΑ
ΕΠΙΣΤΡΕΦΑΙ ΚΑΡΔΙΑΣ ΠΑΤΕΡΙ ΖΗΝ ΕΠΙΤΕΚΝΑ
ΚΑΙ ΑΠΙΘΕΙ ΣΕΝ ΦΡΟΝΗ ΣΕ ΔΙΚΑΙΩΣ
ΕΓΩ ΜΑΣ ΛΙΚΗ ΔΛΩΝ ΚΑΤΕΣΚΕΥΑ ΜΕΝ ΟΝ >
ΚΛΕΙΠΕΝ ΧΑΡΙΑΣ ΠΡΟΣ ΤΟΝ ΑΓΓΕΛΟΝ
ΚΑΤΑ ΤΗΓΗ ΣΟΜΑ ΛΤΟΥ ΤΟ ΕΓΩ ΓΑΡ ΕΙ ΕΙ
ΠΡΕΣΒΥΤΗΣ ΚΑΙ ΙΓΥΝΗ ΜΟΥ ΠΡΟΒΕΒΗ ΚΥ
ΓΑΛΕΝΤΑΙ ΣΗΜΕΡΑ ΙΔΑΥΤΗΣ
ΚΛΑΠΟΚΡΙ ΒΕΙ ΣΟΛΓΓΕΛΟΣ ΕΠΙΝΑΥΤΗ
ΕΓΩ ΕΙ ΜΕΙΓΑ ΒΡΙΝΑ ΛΟΠΑΡΕΣ ΤΗ ΚΙ ΖΕ
ΝΙ ΣΠΙΔΟΝΤΟΥ ΔΥ ΚΑΙ ΔΠΕΣΤΑ ΛΗ ΛΑ
ΛΗ ΣΑΙ ΠΡΟΣ ΣΕ ΚΛΙΕΥ ΣΑ ΛΓΓΕΛΙ ΣΑ ΣΩ ΙΟΙ
ΤΑΥΤΑ ΚΑΙ ΔΟΥ ΕΓΝΗ ΣΙΦΗΝΙ ΚΑΙ ΙΗ
ΔΥ ΛΑΜΕΝ Ο ΣΛΗΝΑ ΔΧΡΙΣ Η ΕΡΑΣΓΕ
ΛΗ ΤΑΙ ΤΑΥΤΑ ΔΛΩ ΣΗΝ ΟΥ ΚΕΠΙΣΤΕ Υ ΣΔΕ
ΤΟΙΣ ΛΟΓΟΙΣ ΜΟΥ ΑΙΤΙΝΕ ΣΠΛΗΝΗ ΣΩΝ ΕΙΣ
ΤΟΝ ΚΑΙ ΡΟΝ ΑΥΤΗΝ
ΚΑΙ ΝΟΛΛΟ Ο ΣΠΡΟΣ ΔΟΚΙΜΗ ΣΟΝ ΧΑΡΙΑΝ
ΚΑΙ ΓΟΔΑ ΣΗΝ ΕΝ ΤΗΣ ΧΡΟΝΙΣ ΣΕ ΕΙΝΗ Σ
Η ΣΙΔΑ ΣΤΟΝ

وصورة العدد

ΚΛΙΔΥΓΟΣ ΠΡΟΒΛΕΨΕΤΑΙ ΕΝΙΑΠΙΟΝ ΑΥΤΟΥ
ΕΝΙΠΠΙΚΛΙΔΥΝ ΗΜΕΙΗ ΗΔΑ
ΕΠΙΣΤΡΕΦΑΙ ΚΑΡΔΙΑ ΣΠΑΤΕΡΙ ΖΗΝΕΠΙΤΕΚΝΑ
ΚΑΙ ΑΠΙΘΕΙ ΣΕΝ ΦΡΟΝΗΣΕΙ ΔΙΚΑΙΩΣ
ΕΓΓΟΙΜΑ ΣΑΓΚΩΛΑ ΟΝ ΚΑΤΕΣΚΕΥΑΣ ΜΕΝΟΝ >
ΙΕΠΟΝ ΚΛΙΔΥΓΟΣ ΠΡΟΒΛΕΨΕΤΑΙ ΕΝΙΑΠΙΟΝ ΑΥΤΟΥ

وأيضا بها يتقدم امامه

وبيرا

من القرن الخامس

κλειστον πρόσαγον εαρτεύνοντες την οδόν
 μηφόδου χαχάρια διοπλέκτησον διπλιόν
 ηδεσείσθιον καινούνομενοντα
 τεννησείσθιον καινούνομενοντα
 τοονομαύτου ιδανηλκαισταίσον
 χάρα και αγλαδείσον και πολλοί ειντην
 επεσειαγούχαρησοντα εεστετάρ
 μεγαρενώποντου κύκλωνον
 και στικεραού μηπικατινεγμάτος
 αγιού πανενεστάτετεκκοιδειας
 μηγροσαγού και πολούστεκκον
 ιερανα επιτρεψειετούτονεναγεων
 και αγιοσ προελευσεται εκδιποναγτού
 επιπνευματικαιαγιαναμηναγού
 επιτρεψαικαρατεστατερφνεπτεκνα
 και απειθεισεν φρονησαικαισον
 ετοιμασαι κωλαον κατεσκευασμενον
 και επενχαριαστροστον αγγεον
 κατατιγνωσματουτο εγγραειμι
 πρεσβυτησκαιντυνημού προβεηκυτα
 ενταισιμεραιαγης και μετρεεις
 οαγγελοσεπειαγης εγγειμιγαρινα
 οπαρετησεν φροντουσηκαιαπεταλη
 λαλησαπροσεκαιεγαγελιασον
 ταγια και πλούσοισπων και μη
 λυναμενοσ λαλησαι αρχισμερανης
 γενηται ταγια ανεσηνηκεπτευεις
 ταιελογοισμου οπινεσπλανεσονται
 ειστονκαιροναγηων και ιηνολαος
 προσλεχομενοσ τον χαχαριαν και
 εβαγμαζον επιτωχρονιζειαγητον
 επιωναυτησελβηδεούκαιλυνατο
 λαλησαιαγητοις και επεγνωσαν

وصورة العدد

**ΚΑΙ ΔΥΤΟΣ ΠΡΟΣΛΕΥΣΕΤΑΙ ΕΝΙΚΗ ΙΩΝΑΡΧΟΥ
ΕΝ ΠΝΕΥΜΑΤΙ ΚΑΙ ΛΥΝΑΤΙ ΗΛΙΟΥ
ΕΠΙΣΤΡΕΨΑΙ ΚΑΡΔΙΑ ΣΕ ΑΓΓΕΛΙΩΝ ΜΙΤΕΚΝΑ
ΚΛΙΑ ΠΕΙΘΕΙΣ ΕΝ ΦΡΟΝΗ ΟΙ ΔΙΚΑΙΟΝ
ΕΤΟΙΜΑΣΑΙ ΚΩΔΛΑΩΝ ΚΑΤΕΡΙΚΕΥΑΣ ΜΕΝΟΝ.**

وأيضاً تشهد لنفس القراءه

وبالطبع غيرهم الكثير

مثل

مخطوطات الخط الكبير

K X Δ Θ Π Ψ

وايضاً

053

ومجموعة مخطوطات

f1 f13

ومخطوطات الخط الصغير

28 33 565 700 892 1009 1010 1071^c 1079 1195 1216 1230 1241 1242 1253 1344

1365 1546 1646 2148 2174

ومجموعة مخطوطات البيزنطيه الاغلبيه وهم باللاف

Byz

ومجموعة مخطوطات القراءات الكنسية

Lect

والترجمات القديمه

ولا الترجمات اللاتينيه القديمه

ومخطوطاتها مثل

it^a it^{aur} it^b it^c it^d it^e it^f it^{ff2} it^l it^q it^{r1}

والفلجات للقديس جيروم

vg

ونصها

(Vulgate) et ipse praecedet ante illum in spiritu et virtute Heliae ut convertat corda patrum in filios et incredibiles ad prudentiam iustorum parare Domino plebem perfectam

17	And he shall go before him in the spirit and power of Elias: that he may turn the hearts of the fathers unto the children and the incredulous to the wisdom of the just, to prepare unto the Lord a perfect people.	et ipse praecedet ante illum in spiritu et virtute Heliae ut convertat corda patrum in filios et incredibiles ad prudentiam iustorum parare Domino plebem perfectam
----	--	---

والترجمات السريانية

أولاً الآشورية

وترجمتها لوزلي

1:17 And he shall go before him in the spirit and the power of Elia the prophet, to turn the hearts of the fathers unto the children, and those who believe not to the knowledge of the righteous, and to prepare for the Lord a perfect people.

وبافي الترافق السريانية

syr^p syr^h syr^{pal}

ونص البشيتا

[Luke 1:17 Aramaic NT: Peshitta](#)

וְיָמָד מִזְמָד, כַּאֲשֶׁר חִסְלֵה וְהַלְקֵה תְּבַנֵּה וְעַמְקֵה לְתֵה וְהַבְּנֵה הַלְמָדֵלֵה וְלְמָלֵלֵה
◊ הַלְמָעֵמֵם לְמִזְמָה וְהַלְמֵה וְהַלְמֵת לְחַנֵּה הַמְּהֻנָּה
وايضا ترجمتها للدكتور لمزا " يتقدم امامه "

وايضا الترافق القبطية مثل

cop^{sa} cop^{bo}

ونص الصعيدي

17. ΑΥΣ ΝΤΟЧ ΚΝΑΜΟΟΪШЕ ՏԱԵԿՇԻ ՏՄ ՊԵՊՆԵՍՄԱ ՆՄՏՅՈՄ ՆՇՆԼԵԻԱԾ ԷԿՏ
Օ ՆՆՇԻՏ ՆՆԻՈՏԵ ԸՆԵԿՇԻՐԵ ԱՅՍ ՆԱՏՎՏՄ ՏՆ ՏՄՆՏՐՄՆՇԻՏ ՆՆԴԻԿԱԻՕԾ.
ԵՍՈՎԵ ՆՈՒԼԱՕԾ ՄՊԽՈԵՍԻ ԸԿԸՎՏՎՏ

والترجمة الغوصية

goth

والارمنية

arm

والجوارجينية

اقوال الآباء

أولاً القديس أريينيؤس

من القرن الثاني الميلادي

who also had promised by the prophets that He would send His messenger before the face of His Son,¹²⁹ who should prepare His way, that is, that he should bear witness of that Light in the spirit and power of Elias.¹³⁰ ⁱⁱⁱ

ومره اخري يكرر القديس اريينيؤس

that He would send His messenger before His face, who was John, crying in the wilderness, in “the spirit and power of Elias,”¹¹⁸ ^{iv}

كتاب الدياتسرون للعلامة تيتان من سنة 160 م

⁹⁵⁹⁵ Luke i. 17. And he shall go before him in the spirit, and in the power of Elijah the prophet,

العلامة اوريجانوس

Origen

and thou shalt call his name John.” And a little further on:⁴⁸⁴⁴⁴⁸⁴⁴ Luke i. 17.

“And he shall go before His face in the spirit and power of Elijah

وغيرهم الكثرين من آباء ما بعد مجمع نيقية

اذكر من تفسير ابونا تادرس بعض اقوالهم

خامسًا: ”ويتقدم أمامه بروح إيليا وقوته“ [17]. يعلق العلامة أوريجينوس على هذه العبارة هكذا: [لم يقل بنفس إيليا بل ”بروح إيليا وقوته“، فكان لإيليا روح وقوة كسائر الأنبياء... الروح الذي سكن في إيليا سكن يوحنا، والقوة التي في إيليا كانت في يوحنا][43].

ويقدم لنا القديس أمبروسيوس مقارنة لطيفة بين إيليا ويوحنا المعمدان، جاء فيها:

[عاش إيليا في البرية وكذا يوحنا،

وكانت الغربان تعلو الأول أما الثاني ففي طريق البرية قد داس كل إغراءات الملاهي، وأحبَّ الفقر مبغضًا الترف. الواحد لم يسعَ لكسب رضا آخاب الملك، والثاني احترم رضا هيرودس الملك.

رداء الأول مزق مياه الأردن، بينما الثاني جعل من هذه المياه مغسلاً يهب خلاصاً.

الأول ظهر مع الرب في المجد (عند التجلي)، والثاني يحيا مع الرب في الأرض.

واحد يسبق مجيء الرب الأول والآخر يسبق مجئه الثاني.

الأول أنزل الأمطار على الأرض بعد أن جفت ثلث سنوات والثاني غسل تراب أجسادنا في مياه الإيمان خلال ثلاث سنوات (سنة عهد الآباء وسنة عهد موسى والأنبياء؛ ثم سنة مجيء الرب إلينا ومخلصنا).

إن سر القوة في القديس يوحنا أنه حمل روح إيليا، لا بمعنى روحه كشخص، إنما روح القوة التي وُهبت له من قبل الله، أو الإمكانيات التي قدمت له، لهذا يقول القديس أغسطينوس: [يقصد بروح إيليا الروح القدس الذي تقبله إيليا].[44]

التحليل الداخلي

أولاً

العدد في لوقا 22:47

(GNT-TR+) ετι^{G2089 ADV} δε^{G1161 CONJ} αυτον^{G846 P-GSM} λαλουντος^{G2980 V-PAP-GSM}
ιδου^{G3708 V-2AMM-2S} οχλος^{G3793 N-NSM} και^{G2532 CONJ} ο^{G3588 T-NSM} λεγομενος^{G3004 V-PPP-}
NSM ιουδας^{G2455 N-NSM} εις^{G1520 A-NSM} των^{G3588 T-GPM} δωδεκα^{G1427 A-NUI}
προηρχετο^{G4281 V-INI-3S} αυτων^{G846 P-GPM} και^{G2532 CONJ} ηγγισεν^{G1448 V-AAI-3S} τω^{G3588}
T-DSM ιησου^{G2424 N-DSM} φιλησαι^{G5368 V-AAN} αυτον^{G846 P-ASM}

وهي تعني

G4281

προέρχομαι

proerchomai

pro-er'-khom-ahee

From [G4253](#) and [G2064](#) (including its alternate); to *go onward, precede* (in place or time): - go before (farther, forward), outgo, pass on.

وهي على عكس ما قال المشكك فهي تشهد لقراءة يتقدم امامه

ولو بحثنا في الانجيل

προελεύσεται (يتقدم) وهي انت في الانجيل في العهد الجديد 15 مره
ولكن كلمة Προσελεύσεται (يقرب) لم تاتي في العهد الجديد ولا مره
ولكنها انت بتركيب اخر مره واحده في انجيل مرقس وهو προσεγγισαι
ولكنها انت في العهد القديم في السبعينية 11 مره

اذا تكرار يتقدم بهذا التركيب في العهد الجديد يوضح ان المشكك اخطأ عن عمد او جهل ويؤكد ايضا ان القراءه الصحيحه يتقدم وليس يقترب

ثانيا معنى الكلام الذي يقصده العدد
13 فَقَالَ لَهُ الْمَلَكُ: «لَا تَخَفْ يَا زَكَرِيَا، لَأَنَّ طَلْبَتَ قَدْ سُمِعَتْ، وَامْرَأَتُكَ أَلِيسَابَاثُ سَتَأْتِدُ لَكَ ابْنًا وَتُسَمِّيهِ يُوحَنَّا.

14 وَيَكُونُ لَكَ فَرَحٌ وَابْتِهاجٌ، وَكَثِيرُونَ سَيَفِرُخُونَ بِولَادِتِهِ،
15 لَأَنَّهُ يَكُونُ عَظِيمًا أَمَامَ الرَّبِّ، وَحَمْرًا وَمَسْكِرًا لَا يَشْرَبُ، وَمِنْ بَطْنِ أُمِّهِ يَمْتَلِئُ مِنَ الرُّوحِ الْفَدْسِ.
16 وَيَرُدُّ كَثِيرِينَ مِنْ بَنِي إِسْرَائِيلَ إِلَى الرَّبِّ إِلَهِهِمْ.

17 وَيَتَقدِّمُ أَمَامَهُ بِرُوحٍ إِلَيْنَا وَقُوَّتِهِ، لِيُرْدَ قُلُوبَ الْأَبَاءِ إِلَى الْأَبْنَاءِ، وَالْعَصَادَةَ إِلَى فِكْرِ الْأَبْرَارِ، لِكَيْ يُهَبَّنَ لِلرَّبِّ شَعْبًا مُسْتَعِدًّا».

فلا عدد تعكس كلام الملك مع زكريا الكاهن عن يوحنا المعمدان الذي يكون عظيما امام الرب ويتقدم امام الرب

ويوحنا بالفعل تقدم امام الرب بميلاده بستة شهور قبل ميلاد رب المجد
ويوحنا المعمدان بنفسه شرحها وقال

انجيل متى 3: 11

أَنَا أَعَمَّدُكُمْ بِمَاءٍ لِلتَّوْبَةِ، وَلِكِنَ الَّذِي يَأْتِي بَعْدِي هُوَ أَقْوَى مِنِّي، الَّذِي لَسْتُ أَهْلًا أَنْ أَحْمِلَ حِذَاءَهُ. هُوَ سَيَعْمَدُكُمْ بِالرُّوحِ الْقُدُّسِ وَنَارٍ.

ولكن قراءة يقترب من تعود على يوحنا المعمدان يكون عظيما امام الرب ويقترب من الرب فماذا تعني
جملة يقترب من الرب ?? لا شئ فالحقيقة ان يحنا تقدم ولم يقترب

ولانها خطأ في حرف في قوله قليله جدا من المخطوطات لذلك لم يعلق عليها بروس متزجر ولا فليب
كامفورت ولا روجر او مانسون ولا ولكر ولا غيرهم الكثيرين

قال المشك

لكن علماء النقد النصي يقرؤون بأن هذا التقليد ما هو إلا خطأ من الناسخ الذي أساء قراءة الكلمة بوضعها
الأصلي

واوضحت ان غالبيتهم لم يتكلموا علي هذا العدد وهذا فيه اعتراف ضمني باصالحة النص التقليدي في الكلمة
يتقدم امامه

ومن تكلم عنه صراحة مثل ريتشارد ويلسن قال ان القراءه الصحيحه هي يتقدم
وايضا ذات نت بابيل

52tn Grk “before him”; the referent (the Lord) has been specified in the translation for clarity.

وايضا من الشرح نفهم انه يتقدم امامه اصليه

وغيرهم مما أكد أيضاً اصالة يتقدم وليس يقترب

تعليق ابونا متى المسكين

17:1 «وَيَتَقْدُمُ أَمَامَهُ بِرُوحٍ إِلِيَّا وَقُوَّتِهِ، لِيَرِدَ قُلُوبَ الْأَبَاءِ إِلَى الْأَبْنَاءِ، وَالْعُصَاهُ إِلَى فَكْرِ الْأَبْرَارِ، لِكَيْ يُهَبِّيَ لِلرَّبِّ شَعْبًا مُسْتَعْدًا».

«ويتقدم أمامه»: proseleÚsetai أو proeleÚsetai وهي الأصل وقد وردت في بعض المخطوطات بوضعها الثاني وتحسب خطأ بسيطاً من الناسخ اليوناني، لأن الكلمة أصلها prošrcomai أي «يتقدم أمام» وجاءت بهذا المعنى في (لو 22:47). وهذا الاصطلاح يفيد تهيئه اتجاه عمل وفكري يوحنا المعمدان كسابق للرب يُعد الطريق أمامه: + «وأنتم أيها الصبي نبى العلي تدعى لأنك تتقدم أمام وجه ربكم لتعد طرقه لتعطي شعبه معرفة الخلاص بمغفرة خططيها». (لو 1:76 و 77)

والملك يتكلم هنا بقوله: «أمامه» والهاء هنا تعود على الشخص السابق في الآية السابقة وهو «الرب إلههم» فهنا إشارة الملك إلى أن المسيح هو «الرب إله» بالنسبة لشعبه. كما أن قوله: «يتقدم» هنا يعني يسير أمامه على الأرض، وهي إشارة واضحة لتجسد الرب إله ومسيرته على الأرض. وعمل يوحنا يشبه عمل إيليا بالنسبة ليهوه الرب إله وسط الشعب، أي أن نفس فكر وعمل إيليا يكون ليوحنا المعمدان، وبالتالي وحتماً روح إيليا وقوته قد أعطيت له من الله في ذلك الزمان، بمعنى أن يوحنا المعمدان هو بالضرورة إيليا عائدًا من وراء السماء.

ويلزم هنا توضيح شخصية يوحنا المعمدان أنها ذات طابع ملائكي فعلاً كما نص عليها ملاхи النبي أيضًا في نبوته: «ها أنا أرسل ملاكي فيهبيء الطريق أمامي ويأتي بغنة إلى هيكله السيد الذي

ابونا متى يقول إن قراءة "يتقدم أمامه" هي الصحيحة (وليس يقترب منه) وقد ات بوضعها الثاني proseleusetai التي تعني يقترب تحسب خطأ بسيط من الناسخ اليوناني لأن اصل الكلمة يتقدم أمام وهذا ما جاء في لوقا 22:47

47 وَبَيْنَمَا هُوَ يَكَلُّ إِذَا جَمْعٌ، وَالَّذِي يُدْعَى يَهُودًا، أَحَدُ الْاثْنَيْ عَشَرَ، يَتَقدَّمُهُمْ (وليس يقترب)، فَدَنَا مِنْ يَسْوَعِ لِيُقْبَلَهُ.

إذا يتضح جلياً أن ابونا متى يؤكد أن يتقدم هي القراءة الصحيحة أما يقترب فهي خطأ بسيط من ناسخ

اذا ما قاله المشكك عن رأي ابونا متى ايضا الخطأ الثالث للمشكك في كلامه عن هذا العدد الذي ايضا لا
اعلم ان كان خطأ مقصود (فهو كذب) او غير مقصود (فهو جهل)

واكملا تعليق ابونا متى المسكين كمعنى روحي للعدد

طلبونه (المسيّا) ...» (مل 1:3)، حتى أن التقليد الكنسي اعتبر يوحنا المعمدان بهيئه ملاك، ورسمه بعض الرسّامين بجناحين، ولكن هذا شطط، فهو كان إنساناً عادياً تحت الآلام وذبح على يد زانية. ولكن معنى قول «ملاكي» هو خادمي المرسل أمامي. ولكن لا يمكن أن يفوت علينا قول ملاخي بالنبوة: «ها أنذا» قوله: «الطريق أمامي» فهنا المتكلّم هو يبّهوه الله الرب الإله - مشيراً إشارة شديدة التعبير عن تجسّده.

(أ) «ليرد قلوب الآباء إلى الأبناء والعصاة إلى فكر الأبرار»،

(ب) «لكي يُهَبِّيء للرب شعباً مستعداً»:

هنا عمل المعمدان على مرحلتين: الثانية معتمدة على الأولى بصورة مطلقة. في شرح الجزء الأول (أ) واضح أن مهمة المعمدان هي إعداد «الأسرة» بروح الأبوة للأب، الذي يحنو على أولاده ويتعرّض لهم بالأخلاق والسلوك، حتى يقبلوا عطيّة الله الآب كأبٍ للأسرة البشرية كلّ في شخص ابنه يسوع المسيح. فأعداد الأسرة عماد الإيمان بالله والمسيح. وفي أصل النبوة عند ملاخي يوجد أيضاً أن يرد قلوب الآباء إلى آباءهم، وهذا الرابط الأسري يبلغ مدى قوته وإعداده بروح المسيح ابن الله. فانعطاف الآباء على الأبناء وانعطاف الأبناء على الآباء هو عماد قيام شعب مستعد لقبول روح التجديد والدخول في مخافة الله ثم محبّته.

أمّا عودة فكر العصاة إلى فكر الأبرار فهو عودة ما تخلّف من روح الأسرة سواء آباء عصاة أو أبناء عصاة، هؤلاء يختصّهم الله بنوع خاص جداً من التعامل الداخلي الذي يسكنه الله بالنعمة في قلب المعمدان، ليجذبهم إلى فكر الأبرار سواء بالإغراء أو بالتخويف. وقد حمل المعمدان عوامل الاثنين، فبقدّمه المديدة وشعره المسترسّيل ووجهه النحاسي الذي لفحّته الشمس، وعينيه الناريتين وثوبه الطويل المهلل، ومنطقه الجلدية التي تقبض على حقوّيه كالخاتم للإصبع، وصندله الممزق - كان هذا مُعزّياً أشد العزاء للنفوس الجامحة الطموحة مع كلماته النارية وتobiّخه المريح للنفس العاصية - كل هذا بلا شك جذب النفوس العاصية. فقد نجح المعمدان في أن يجمع الأمة من أقصاها إلى أقصاها «واعتمد جميع الشعب» (3:21!!)

على كلمة التوبة لقبول مغفرة الخطايا تمهدّاً لمحوها !!

أمّا في عصرنا هذا الذي تعمل فيه النعمة، فقد أغنانا الروح القدس عن النذير والشكل واللبس والصوت الصارخ والفالس الموضوعة على أصل الشجرة. فهو الذي يتبرّع بالحديث مع القلوب بكل أشكالها، والأرواح البشرية بكل قلاماتها، وبالصوت الواحد والكلمة الواحدة من على منبر النعمة

يأتي النمر مع الحمل بانصياع واحد لروح الله القادر أن يجمع ذوي الشكل الواحد في بيت، ويَهْدِي النمور والدببة والذئاب ليتبناهم مع الحملان، ويطعمهم من لحم الحمل ويسقيهم من دم ابن الله، لتتحول البشرية كلها عن كل أشكالها وألوانها لتصير بشكل الابن الوحيد في القدس والحق !!

أعرف رجلاً نمراً كان لا يكف عن شرب الخمر، يدخل بيته فتفقف الزوجة أمامه مرتعنة الأوصال تخدم أهواهه ومزاجه، ويتوزّع الأولاد في أركان الغرف ربّاً من الظهور أمامه. وفي يوم وفي ساعة مقبولة من ساعات الله الفريدة حَدَّثَهُ الرب في الطريق وهو حامل زجاجته الغالية المحبوبة فما كان منه قبل أن يقترب من البيت إلَّا وأن وضع الزجاجة في هدوء دون أن يلمحه أحد في صندوق القمامات، ودخل البيت والتَّجَأَ إلى غرفته وأوصدَها خلفه فظلت الزوجة والأولاد أنه يحتسي الخمر، ولما طال انتظارهم فتحوا الغرفة بمنتهى الحذر فوجدوه راكعاً يحتسي النعمة، وقام واحتضنهم وصارت الأسرة لا ضمن الشعب المستعد بل من الكارزين بروح النعمة.

والمجد لله دائماً

ⁱ http://bible.ovc.edu/tc/lay06luk.htm#lk1_17
ⁱⁱ تفسير إنجيل لوقا ، الأب متى المسكين ، ص 88

¹²⁹ Mal. iii. 1.

¹³⁰ Luke i. 17.

ⁱⁱⁱ Roberts, A., Donaldson, J., & Coxe, A. C. (1997). *The Ante-Nicene Fathers Vol.I : Translations of the writings of the Fathers down to A.D. 325*. The apostolic fathers with Justin Martyr and Irenaeus. (427). Oak Harbor: Logos Research Systems.

¹¹⁸ Luke i. 17.

^{iv} Roberts, A., Donaldson, J., & Coxe, A. C. (1997). *The Ante-Nicene Fathers Vol.I : Translations of the writings of the Fathers down to A.D. 325*. The apostolic fathers with Justin Martyr and Irenaeus. (426). Oak Harbor: Logos Research Systems.